

0 2 6 8 7

Todavía tenemos a vuestra disposición algunas participaciones para la **Lotería de Navidad**. Os recordamos que las participaciones son de **2,50 euros** del número que figura arriba. Comprando esta Lotería colaboras con nuestra Asociación. **¿ADQUIERE ALGUNA DE LAS ÚLTIMAS PAPELETAS Y NOS ACOMPAÑARÁS EN EL PREMIO!**

Efemérides Esperantistas

1845. Noviembre, 21. Nace en la localidad cántabra de Bárcena de Cicero, Joaquín Clemente de Arce Bodega, considerado primer esperantista español.

1857. Diciembre, 15. Nace en Białystok (Polonia), L. L. Zamenhof, iniciador del Esperanto.

1902. Marzo, 19. Aparece la revista *Esperanto*, publicada en Santander por Andrés Bravo del Barrio y primera editada en España sobre el idioma Internacional.

1903. Febrero, 1. Se funda en Valencia la primera organización nacional, con la denominación de *Hispana Societo por propagando de Esperanto*.

1910. Febrero. La revista *Nova Sento* publica la traducción del relato de Concha Espina *La mistero de la edzi ĉo*, efectuada por Luz Salazar.

1933. Agosto, 20. Inauguración de la “Calle del Dr. Zamenhof, autor del Esperanto” en Santander, durante el X Congreso Nacional de Esperanto.

1985. Agosto, 23. Fundación de la Asociación Cántabra de Esperanto.

CUOTAS

Todas aquellas personas que no han abonado la **cuota** de este año pueden hacerlo mediante ingreso en nuestra cuenta bancaria o directamente en el local de la Asociación. Recuerda que la cuota es sólo de **10 euros**.



Numero 6

Novembro 2003

Al niaj veteranoj

La esperanto-movado, jam de multaj jaroj, rememoras la 15-an de decembro la naskiĝdaton de D-ro Zamenhof. Tiu tago estas por ni ankaŭ momento por omaĵi tiujn homojn kiuj longe de nia historio pli malpli agadis por la Internacia Lingvo. Tiuj homoj estas niaj veteran[in]oj. Ja, ni volas forgesi nenium nomon kaj tial ni mencias nenium. Sed, ili estas inter ni kaj restas en nia memoro. Iam ili aktivis por Esperanto, ili kunestris niajn organizojn, redaktis revuojn, reprezentis niajn organizojn..., sed, bedaŭrinde, aliaj okupoj, la alta aĝo..., iom post iom malfaciligis daŭran kontaktadon. Ili ne estas nun aktivaj batalantoj, sed ni jam scias ke ili kore estas en niaj vicoj, ke ili apogas niajn klopodojn.

Ankaŭ nun ni memoras tiujn samidean[in]ojn kiuj bedaŭre forpasis. Inter tiuj, pluraj el la fondintoj de nia **Asociación** malaperis el niaj vicoj, sed ili restas en nia koro. Ni ne forgesas ilin. Kaj unu el niaj taskoj, eĉ mi diru prioritata tasko, estas trovi taŭgajn anstataŭantojn por tiuj kiuj ne volonte forlasas niajn organizojn.

La esperanto-movado ja bezonas junajn, novajn fortojn kiuj antaŭenigu la disvastigon de nia lingvo, **esperanto**, sed ni devas ĉiam danki kaj rememori la klopodojn de tiuj niaj veteran[in]oj kiuj entuziasme agadis por niaj organizoj, foje eĉ sub ne facilaj cirkonstancoj.

ASOCIACIÓN CÁNTABRA DE ESPERANTO

Banka konto ĉe CAJA CANTABRIA: 2066 - 0050 - 89 - 0900046108

ĉe Apartado de Correos 2.240. 39080 SANTANDER (Cantabria)

ĉe 676 - 27 50 60

NIF: G39077201

Cuota Anual: 10 €

Actividades realizadas

Bulnes

El pasado 27 de septiembre nos desplazamos hasta Poncebos para realizar la subida a Bulnes. Ocho entusiastas, muy animados por la tortilla comida en Arenas, culminaron la subida y regresaron sin novedad, pues también el tiempo les acompañó en una mañana sin lluvia y poco calurosa.

Frías

El día 18 de octubre realizamos una preciosa excursión a esa impresionante población burgalesa encaramada a la montaña y con un imponente castillo, a donde se llegaba por un puente medieval muy bien conservado. Previamente habíamos visitado Oña, con un monasterio muy bien conservado, y donde fuimos estupendamente guiados, gracias al compañero Alberto.

Prensa

En estos meses se han publicado en cinco ocasiones referencias al **esperanto** en *El Diario Montañés*. Incluimos en este número la entrevista efectuada a D. Alfonso Hinojosa, director de la Escuela Oficial de Idiomas y las dos cartas enviadas a dicho periódico como réplica a sus declaraciones. Destacamos la carta enviada por nuestro presidente, cuya lectura recomendamos. Dada su extensión, no nos es posible publicar la primera de las publicadas, un artículo aparecido, el día 18 de agosto, en las páginas de cultura por D. Francisco Llanillo Gutiérrez con el título de **Lenguas internacionales especiales**, ni tampoco la última, una noticia necrológica, del día 12 de noviembre, sobre el poeta catalán Miquel Martí i Pol, traducido a trece idiomas, entre ellos también al esperanto.



Agenda

Día 12 de Diciembre de 2003. Viernes. La tradición esperantista conmemora el día 15 de este mes el nacimiento del Dr. L. L. Zamenhof, iniciador del idioma. Unido a este aniversario, se celebra el Día del Libro en Esperanto. Nosotros, nos reuniremos el próximo día 12, a las 21:30 horas, en la Cafetería Palma, en c/ San Fernando, 72. La cena costará 18 euros.

Día 17 de Enero de 2004. Sábado. Ruta de las iglesias rupestres de Cantabria. Salida a las 8:30 horas desde el Monumento a la Vaca, en el Parque del Dr. Morales.

Día 24 de Enero de 2004. Sábado. Presentación del *Diccionario Español- Esperanto*, imponente trabajo realizado por Fernando de Diego y en el que han colaborado destacados esperantistas españoles. El acto tendrá lugar en el local de AMAC, sito en el Paseo del General Dávila, 308, bajo, 3ª calle, asociación a la que agradecemos su colaboración.

Día 30 de Enero de 2004. Viernes. Asamblea anual ordinaria de la Asociación Cántabra de Esperanto, en cuya próxima convocatoria se indicará la hora y lugar de celebración.



Los más grandes literatos de los siglos XIV y XX lo elogiaron en muchas ocasiones. No sólo hay traducciones al esperanto de obras literarias y de investigación, además de poéticas, sino que existen personas que dominan este idioma internacional y que escriben directamente en él y vierten su inspiración gramática, literaria o lírica. La difusión del esperanto está perfectamente vertebrada y efectuada racionalmente. Existe una asociación internacional esperantista que edita una revista mensual que se distribuye por todo el mundo. Hay ocho millones de personas que hablan y escriben correctamente en esta lengua; al mismo tiempo funciona una Academia de la Lengua que canaliza y controla la entrada de neologismos y otras voces, velando así por la pureza del esperanto. Además de la mencionada revista, existen periódicos y boletines totalmente en esperanto y también se deja oír por las ondas a través de la radio en diversas emisoras esparcidas por todo el mundo.

La utilidad de esta lengua está comprobada en los congresos internacionales, donde los esperantistas que acuden procedentes de los cinco continentes se entienden entre sí de manera clara y eficaz, apoyándose en este idioma universal; esto supone un gran recorte de gastos en toda la parafernalia técnica que precisa cualquier congreso internacional (traducciones simultáneas y directas), ganando así en humanidad y rapidez las comunicaciones.

Ante todo, señor Hinojosa, le aseguro que estas líneas no tienen ningún deseo de polemizar ni nada parecido, sino que las escribo con la mejor intención y son totalmente una puntualización; respeto su opinión sobre el esperanto, aunque creo que está equivocado y, por lo tanto, esto es solamente un contraste de opiniones, civilizado y amistoso, y como tal queda cordialmente a su disposición.

Santander, 10 de octubre de 2003.

Nota de **Saluton**.- Las ilustraciones que aparecen en *Cartas al Director* son exclusivas y no se publicaron junto a las mismas en *El Diario Montañés*.

D. Pedro Martínez San Sebastián, firmante de la segunda de las cartas, fue designado presidente del Grupo Esperantista de Educación y Descanso de Santander en el segundo trimestre de 1961, no cumpliéndose las expectativas generadas con su nombramiento. No se le conoce ninguna otra afiliación a organización esperantista alguna. Dicho Grupo Esperantista desapareció junto con la organización de la que dependía, y su último presidente, D. Juan Antonio Madrazo Aranguren fue cofundador en 1985, y presidente hasta su fallecimiento, de esta **Asociación Cantabra de Esperanto**.

El esperanto, ¿ilusión o...?

ALFONSO HINOJOSA DIRECTOR DE LA EOI DE SANTANDER / «El esperanto fue sólo una ilusión»
LETICIA MENA/SANTANDER



Alfonso Hinojosa lleva ocho años al frente de la Escuela Oficial de Idiomas. Es consciente que «de nada sirve un director si detrás no tiene un claustro activo». Estudió Filología Inglesa, domina perfectamente el inglés y el francés, tiene conocimientos de alemán y, en su día, habló sueco.

-¿Qué caracteriza a la Escuela Oficial de Idiomas frente a las academias?

-Aquí tenemos un completo equipo de profesionales que además del idioma tienen una buena capacidad didáctica. Además, el título de la EOI es el único oficial.

-Usted formó parte del equipo que sacó adelante esta Escuela, ¿cómo recuerda aquellos años?

-Éramos un claustro muy joven de profesores, ninguno tenía más de 26 años. Teníamos mucha ilusión y nos dimos cuenta de que no era suficiente eso de 'café para todos'. Así que decidimos ofrecer otras formas de aprender.

-¿Es suficiente saber inglés hoy?

-No. Un tercer idioma es ya básico aunque el inglés es el idioma universal. Todo es inglés. Internet es inglés, la música es inglés.

-¿Qué fue del esperanto?

-El esperanto fue sólo una ilusión que no llegó a nada porque no era una lengua natural.

-¿Por qué se siguen doblando las películas en España?

-El doblaje fue una imposición del franquismo. A día de hoy fortalece la identidad nacional.

OPINIÓN

Cartas al Director

¿Esperanto? ¿Sí, gracias!

Miguel Gutiérrez Adúriz/

Señor director:

«El esperanto fue sólo una ilusión que no llegó a nada porque no era una lengua natural», responde, de manera desafortunada, el Sr. Alfonso Hinojosa, director de la Escuela Oficial de Idiomas de Santander, en una información publicada el 18 de septiembre en su periódico, a la pregunta ¿Qué fue del esperanto? Dicha respuesta revela, cuando menos, un cierto desprecio por un fenómeno lingüístico y social, pujante en la actualidad, y que tiene ya más de un siglo de vida (v. internet), a parte de mostrar un preocupante desconocimiento de lo que es y representa un idioma. ¿Qué se pretende al hablar de lengua natural? ¿Acaso sólo despreciar al esperanto? Porque, como bien sabe, o debiera de saber, el Sr. Alfonso Hinojosa, ninguna de las lenguas que se imparten en su centro es natural. Ninguna, como es obvio, es producto de la naturaleza, sino del intelecto humano. Y ninguna fue creada con vocación internacional: todas son lenguas nacionales.



Si realmente le interesan los idiomas al Sr. Alfonso de Hinojosa, la Asociación Cántabra de Esperanto le invita a sumarse a la presentación del Gran Diccionario Español-Esperanto (más de 50.000 voces, además de una amplia fraseología) que, en breve, tendrá lugar en Santander.

Presidente de la Asociación Cántabra de Esperanto

OPINIÓN

Cartas al Director

El esperanto, ¿lengua universal?

Pedro Martínez San Sebastián/

Señor director:

Leo en este periódico en un reportaje aparecido días pasados sobre la Escuela Oficial de Idiomas de Cantabria unas brevísimas consideraciones sobre la idoneidad del esperanto. De ellas se deduce una descalificación del mismo si bien no con un matiz totalmente condenatorio. Desde luego, no deja de ser una opinión respetable la que el señor Alfonso Hinojosa (director de la Escuela Oficial de Idiomas) ha manifestado.

Señor Hinojosa: usted dice que el esperanto fue una ilusión, esto es verdad, fue una ilusión y lo sigue siendo ya que esta ilusión la siguen manteniendo millones de esperantistas actualmente. En cuanto a que el esperanto por ser una lengua no natural «no ha llegado a nada» (sic), por esta causa es totalmente falso.

El esperanto ha llegado a coronar un largo trayecto por no ser una lengua natural, pero hay que tener en cuenta que en opinión de eminentes lingüistas es la lengua artificial mas perfecta en su estructura con los alicientes de ser comprendida y hablada en un reducido lapso de tiempo.

Señor Hinojosa: con todos mis respetos ante su rotunda aseveración de que el esperanto no ha llegado a nada, con su permiso me veo obligado a contradecirle, facilitándole algunos datos sobre la utilidad de esta lengua artificial que inventó el oculista polaco Dr. L. Lázaro Zamenhof: se trata de una lengua evolutiva y por ello sus expresiones gramaticales la han acercado en su desarrollo a la literatura. Al esperanto están impecablemente traducidas las más importantes obras clásicas como El Quijote, La Divina Comedia, etc., así como obras de autores modernos e incluso publicaciones periódicas.

Si existe un lenguaje artificial que se acerque más a la perfección es el esperanto, con una inteligente serie de afijos y voces complementarias que lo hacen apto para obtener todas las ventajas de un lógico desarrollo.

